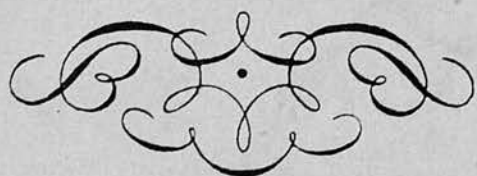


P.K.

Handwritten signature

Р. ШУМАН



Избранные
ХОРЫ



МУЗГИЗ

1941

Щ 9 41
Ш 960

2004 г.

Р. ШУМАН

ИЗБРАННЫЕ ХОРЫ

ДЛЯ СМЕШАННЫХ ГОЛОСОВ

Под редакцией А. Сапожникова



ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
Москва ★ 1941 ★ Ленинград

ДЕВУШКА ГОРЯНКА 1. DAS HOCHLANDMÄDCHEN

(Бёрнс)

(Burns)

Op. 55, № 1.

Не скоро

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

1. Не знат - ным да - мам песнь сво - ю с от -
 1. Nicht Da - men tönt von ho - hem Rand mein

2. В цве - тах ро - маш - ки холм сто - ит, лю -
 2. Und wä - ren je - ne Hü - gel mein, Pa -

3. И счаст - е зна - ю я од - но, чтоб
 3. Mich hasst das Glück nur all - zu sehr; fort

4. И я всег - да на - век сто - бой, к те -
 4. Und bin ich auch ge - trennt von ihr, den

-кры - тым сердцем я по - ю; мне чужд их свет, мне
 kunst - los länd - li - cher Ge - sang; mir blei - be fern so

бой дво - рец кра - сой за - тмит; те - бе лю - бовь, те -
 -last und Park in Prunk und Schein: ich lieb - te doch mein

ты всег - да бы - ла со мной и — все пу - ти мо -
 muss ich ü - ber Land und Meer: doch wo ich sei, ihr

-бе при - вя - зан я ду - шой; тво - я лю - бовь сил -
 Schwur der Treu - e hält sie mir; ja nur an - mich denkt

чужд их блеск, по ю те - бе, го рян - ка!
eit - ler Stern; gebt mir mein Hoch - land - mäd - chen!

- бе цве - ты, пре - лест - на - я го рян - ка!
Mäd - chen noch, mein lie - bes Hoch - land - mäd - chen!

- ей люб - ви ве - дут к те - бе, го рян - ка!
bleib' ich treu, dem treu - en Hoch - land - mäd - chen!

- на, вер - на, и счаст - лив я, го рян - ка!
in - nig - lich mein treu - es Hoch - land - mäd - chen!

1 ХОР (без солистов)

Сре - ди до - лин, ере - ди лу - гов, где
In grü - nen Ta - les - Schat - ten, o, auf

Сре - ди до - лин, ере - ди лу - гов, где
In grü - nen Ta - les - Schat - ten, o, auf

Сре - ди до - лин, ере - ди лу - гов, где
In grü - nen Ta - les - Schat - ten, o, auf

Сре - ди до - лин, ере - ди лу - гов, где
In grü - nen Ta - les - Schat - ten, o, auf

солн - ца блеск и шум дуб-ров, всег да те - бя по -
 sonn' - ger Hai - de Mat - ten, o, da sitz ich gern und
 солн - ца блеск и шум дуб-ров, средь скал и гор к те -
 sonn' - ger Hai - de Mat - ten, o, pries ich der Welt die
 солн - ца блеск и шум дуб-ров, мне счастье - я свет не -
 sonn' - ger Hai - de Mat - ten, o, ja wo ich sei, ich
 солн - ца блеск и шум дуб-ров, тво - я меч - та свет -
 sonn' - ger Hai - de Mat - ten, o, dort denkt an mich herz -

- ю, лю - бя, пре - лест - на - я го - рян - ка!
 sin - ge gern von mei - nem Hoch - land - mäd - chen!
 - бе мой взор при - ко - ван, о, го - рян - ка!
 mir ge - fällt, mein lie - bes Hoch - land mäd - chen!
 - сет при - вет тво - их о - чей, го - рян - ка!
 bleib' ich treu, treu mei - nem Hoch - land mäd - chen!
 - ла, чи - ста, пре - лест - на - я го - рян - ка!
 in - nüg - lich mein treu - es Hoch - land mäd - chen!

2 СОЛО

p СОЛО

5. Свя - за - ли проч - но мы серд - ца лю - бовь - ю верной до кон - ца; всег -
 5. Sie hat mein Herz und mei - ne Hand, ge - knüpft ist un - ser See - len - band; ich

p СОЛО

p СОЛО

да я твой, а ты мо - я, пре - лест - на - я го - рян - ка!
 blei - be dein, du blei - best mein, mein sü - sses Hoch - land - mäd - chen!

3 ХОР (с солистами)

p ХОР

При - вет до - ли - нам и ле - сам и гор - ным ска - лам и лу - гам, те -
 Lebt wohl, ihr grü - nen Schat - ten, o lebt wohl, ihr sonn'gen Mat - ten, o, im

p ХОР

p ХОР

Музыкальная партитура на четыре голоса (сопрано, альт, тенор, бас). Песня в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 метра. В начале каждого голоса есть ноты, не имеющие текстовых подстрочных знаков.

Российские тексты: *—бе по-ю я песнь сво-ю, пре-лест-на-я-го-рян-ка!*

Немецкие тексты: *fer-nen Hain sing' ich al-lein von mei-nem Hoch-land-mäd-chen!*

ЗУБНАЯ БОЛЬ 2. ZAHNWEH

(Бёрнс)

(Burns)

Op. 55, № 2.

С юмором

Сопрано

Альты

Тенора

Басы

Музыкальная партитура на четыре голоса. Песня в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 метра. В начале каждого голоса есть ноты, не имеющие текстовых подстрочных знаков.

Российские тексты: *Ты острым жалом яд вли-ла и в че-люсть, и в че-люсть боль в мо-*

Немецкие тексты: *Wie du mit gift'gem Sta-chel fast die Kie-fern, die Kie-fern mir zer-*

Продолжение музыкальной партитуры на четыре голоса. Песня в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 метра. В начале каждого голоса есть ноты, не имеющие текстовых подстрочных знаков.

Российские тексты: *—мент во-шла, свер-лишь, пронзи-тель-на и зла как иг-ла, пол-*

Немецкие тексты: *-ris-sen hast, mein Ohr durchdröhnet oh-ne Rast, oh-ne Rast dein*

-зешь к у-шам, пол - зешь к у-шам; ты — нер - вы пыт - кой
 Mar - terstich, dein Mar - terstich; du — bist der Ner - ven

мне све - ла, сту - пай к чертям! Сту - пай к чертям! Ме -
 Pein und Last Fluch ü - ber dich, Fluch ü - ber dich! Stellt

1
 - ня бро-са - ет в жар и дрожь, ты пря - мо в мозг вон -
 Fie - bers Gluth und Frost sich ein, zwickt's hier und dort in

- за - ешь нож; жа - ле - ют все ме - ня, ты бьешь е - ще боль -
 Mark und Bein, Mit - leid und Trost wird uns ver - leih'n des Nach - bars

а 2

е - ще боль -
 des Nach - bars

- ней, ты пыт-ки ад-ски-е не-сешь, я весь в ог-не, я весь в ог-
 Herz, du a - ber fügst zu Hol - len - pein noch Spot - tes Schmerz noch Spot - tes

sf *f*

ten. *sf* [2]
 - не! Мне челюсть хо-лод ле-де-нит и стул, и стол, все
 Schmerz! Mir rieselt's eis-kalt ü - ber's Kinn, die Ses - sel schleudr'ich

и стул мой, и стол, все сра-зу
 die Ses - sel, die Ses.selschleudr'ich

ten. *sf*

прочь ле-тит! С же-сто-кой ра-достью пи-щит враж-деб-ный
her und hin, uns' Feu-er tanzt mit lust'gem Sinn die klei-ne

прочь ле-тит!
her und hin,

-рой, жуж-жит кру-гом, ой, ой, тре-щит рас-су-док
Brut, ein Schwarm von Hum-meln, ach! ich bin Wahn-sinn und

мой, я сам не свой, я сам не свой! Я все ли-шень-я
Wuth, Wahn-sinn und Wuth, Wahn-sinn und Wuth! Von al-len Pla-gen

cresc.

пред - поч-ту: не у - ро-жай и ни - ще-ту, я луч - ше бу-ду
 auf der Welt: miss-rath' - ner Ernd-te we - nig, Geld, der Schur - ken Zunft, die

cresc.

cresc.

cresc.

f.

лыс и сед, как ста - рый дед, но боль зуб - на - я мне страш
 Net - ze stellt mit List und Fleiss und dem was Freud'uns sonst ver -

f.

f.

f.

ten. sf 4

-на, гне-тет о - на, гне-тет о - на! О — нет, простить я
 -gällt trägst du den Preis, trägst du den Preis! O — Schwe-fel-haupt im

ten. sf

ten. sf

ten. sf

не мо - гу, что гну - ла ты - ме ня в ду - гу, я
Glut - pal - last, der du - die Qual - ge - bo - ren hast, und

в серд - це зло - бу бе - ре - гу: дай бо - же каж - до - му вра - гу зуб - ну - ю
willst, dass Ne - bel und Mo - rast auf Er - den weh? auf Er - den weh? gieb Je - dem,

боль на це - лый год, на пе - лый год зуб - ну - ю боль!
der Alt-Schott - land hasst, ein Jahr dein Weh ein Jahr dein Weh!